

UE 1.1. Disciplinaire – Groupe 2

EC2-07 : Latin médical et grec médical pour la recherche

3ECTS

Contact : [myriam.hecquet\(at\)univ-lille\(dot\)fr](mailto:myriam.hecquet@univ-lille.fr)

Résumé

Lors de cet enseignement constitutif (EC), les étudiants qui ont suivi les ECL de Grec médical ou de Latin médical approfondiront leur pratique de l'analyse et de la traduction des textes médicaux anciens, en entrant dans le raisonnement de l'auteur, dans son univers conceptuel, et en restituant la logique de son argumentation, autour d'un traité médical mettant en œuvre, notamment, la théorie des humeurs et celle des souffles.

Objectifs pédagogiques :

Acquérir rigueur et précision dans l'interprétation d'un traité de médecine ancien, une aptitude à entrer dans le raisonnement de l'auteur, à saisir la finesse de ses observations et à comprendre ses critères. Les étudiants participeront au projet de recherche sur les textes médicaux anciens pour lequel le Pr. Hecquet a conclu un partenariat avec le *Center for Hellenic Studies* d'Harvard.

Prérequis :

Cet E.C. s'adresse uniquement aux étudiants qui auront suivi les E.C.L. de Grec médical ou de Latin médical du Pr. Hecquet lors du 1^{er} semestre de MED2.

Contenu : 30h

Les étudiants devront préparer la traduction, l'analyse et l'explication d'un texte médical pour lequel nous ne disposons encore ni d'édition critique répondant aux exigences scientifiques actuelles, ni de traductions en langues modernes. Ils travailleront par binômes et présenteront leur préparation du texte en rendant compte de toutes les difficultés qu'il présente et des recherches qu'ils auront pu faire (par exemple sur les principes actifs des plantes utilisées dans les traitements préconisés, ou sur les symptômes évoqués). La vérification du texte sur lequel nous travaillerons sera faite par comparaison avec le texte d'un manuscrit ancien relativement facile à déchiffrer. Une initiation à la rédaction d'un appareil critique minimal sera apportée à cette occasion.

Contrôle des connaissances : 30% contrôle continu et 70% terminal écrit